



**Verbale dell'Assemblea del Corso di Studio
Mediazione Linguistica e Culturale**

Venerdì, 17 Aprile alle ore 14.30

In data venerdì 17/04/2020 si è riunita in modalità telematica con video conferenza su G-Meet l'assemblea docenti studenti del CdS Mediazione Linguistica e Culturale come da convocazione del 11/04/20 per discutere del seguente Ordine del Giorno:

- Didattica nella situazione attuale di emergenza 1
- Questionario di gradimento: considerazioni..... 2
- Aggiornamento situazione esami nella sessione estiva..... 3
- Frequenza obbligatoria in situazione emergenziale..... 3

Presiede la riunione la prof.ssa Mirella Agorni, funge da segretario verbalizzante la Dott.ssa Alessandra Pellin, sono state invitate e sono presenti alla riunione dott.ssa R. Botta, dott.ssa M. Ferialdi, dott.ssa M. Piccione.

Alle 14.50, dopo la risoluzione di alcuni problemi tecnici, la riunione viene aperta conteggiando un totale di 160 persona collegate, la Prof.ssa Agorni apre l'assemblea con un ringraziamento a tutti per la partecipazione odierna e con la richiesta di autorizzazione alla registrazione dell'assemblea ai fini di coadiuvare la redazione del verbale e il successivo perfezionamento. L'assemblea autorizza, pertanto la dott.ssa Pellin da' avvio alla registrazione fornita qui in allegato.

La Presidente procede secondo l'ordine del giorno:

- Didattica nella situazione attuale di emergenza

La Prof.ssa Agorni informa l'assemblea che in risposta all'emergenza sanitaria e alle misure di contenimento della diffusione del COVID-19 l'Ateneo e in particolare il CdS MLC hanno attivato tempestivamente misure per l'erogazione della didattica online garantendo continuità di servizio non registrando particolari difficoltà, se non l'iniziale adattamento alla nuova metodologia.

La Presidente coglie l'occasione per informare l'assemblea anche del fatto che proprio durante questo periodo si è potuto attivare il contratto del Prof. José Manuel Diaz Luzardo per l'insegnamento Esercitazioni di Lingua Spagnola e lo ringrazia per la grande disponibilità e il lavoro svolto fino ad oggi permettendo così di supplire alle difficoltà emerse nei mesi scorsi. La professoressa ringrazia altresì il



dipartimento e il personale tecnico di supporto per la rapidità con cui si sono attivate tutte le procedure per rendere possibile l'avvio di tale insegnamento.

La Prof.ssa Agorni chiede ai docenti collegati se vi siano osservazioni su questo punto all'ordine del giorno al fine di raccogliere eventuali stimoli al miglioramento della situazione. I docenti segnalano che non hanno riscontrato particolari difficoltà nello svolgimento della didattica on-line.

La Presidente invita successivamente la studentessa Erica Caputo a presentare la propria situazione di Studentessa Erasmus Plus attualmente all'estero.

La sig.na Caputo segnala di trovarsi a Gran Canaria e di non essere in grado di rientrare in Italia, pur desiderandolo per la nota situazione di emergenza sanitaria. La studentessa riferisce di essere preoccupata segnatamente per le seguenti problematiche e chiede come possano essere affrontate:

per il suo programma era previsto lo svolgimento di 4 esami per un riconoscimento di 24 CFU, ne ha svolti 2, se dovesse rientrare in Italia potrà svolgere gli esami mancanti? Le verranno riconosciuti i 2 esami sostenuti e i relativi crediti? Come verranno svolti gli esami della sessione estiva in Italia?

I docenti, in particolare la Prof.ssa Brugé, rassicurano la studentessa rispetto al possibile riconoscimento dei CFU relativi agli esami sostenuti, al fatto che potrà sostenere altri esami presenti nel suo piano di studi una volta rientrata in Italia al fine di completare il proprio percorso durante la sessione estiva e le successive al fine di proseguire con la carriera, infine ricordano che le disposizioni del Rettore definiscono la modalità online per lo svolgimento della sessione estiva di giugno – luglio 2020.

Prima di passare al punto successivo la Prof.ssa Agorni chiede agli studenti se ci siano osservazioni da registrare rispetto alla didattica online. Vengono raccolte le osservazioni degli studenti Scalia e Casarin in ordine a:

- compiacimento per avviato subito le attività, portando il confronto con La Sapienza che si è attivata tre settimane dopo lo scoppio dell'emergenza;
- richiesta di attenzione e accuratezza nella trasmissione dei link per lo svolgimento delle attività didattiche online agli studenti perché talvolta i "link non funzionano".

La prof.ssa Agorni ringrazia per le osservazioni raccolte e, coadiuvata dal personale tecnico presente, fornisce rassicurazioni sulla maggior attenzione nei riguardi dell'organizzazione delle attività online.

- Questionario di gradimento: considerazioni

La Presidente presenta il questionario di gradimento del corso somministrato a tutti gli studenti illustrando le risultanze del report quantitativo e qualitativo che segnano una preponderante tendenza a valutazioni positive degli studenti rispetto a come il CdS risponde alle aspettative in entrata degli studenti e alla capacità di stimolo e interessamento degli studenti per le professioni indicate come possibili sbocchi professionali per i quali il CdS mira a preparare.

La Prof.ssa Agorni ringrazia gli studenti anche per le criticità segnalate che sono stimolo alla riflessione e al miglioramento del Corso, oggetto di discussione in Collegio didattico.



Il prof. Trovato segnala che è in corso una riflessione all'interno del collegio per una proposta di revisione dell'assetto del Piano di studi.

- Aggiornamento situazione esami nella sessione estiva

La Prof.ssa Agorni informa l'assemblea sulle indicazioni da poco ricevute per iscritto in merito alle modalità di svolgimento degli esami della sessione estiva.

Illustra le possibili modalità di svolgimento: orale, scritto mediante piattaforme dedicate in modalità open book o closed book, con un tempo massimo dedicato ad ogni esercizio, segnala anche le procedure del sistema Grid view e del programma Proctorio (estensione dei browser per videosorveglianza) per il quale è possibile aprire contemporaneamente diverse aule virtuali affidate a docenti o teaching assistants che sorvegliano lo svolgimento di un gruppo di massimo 25 studenti.

Allo stato attuale ciascun collegio didattico è chiamato a studiare le linee guida fornite dall'ateneo e definire le modalità d'esame più adeguate per il CdS e per l'insegnamento specifico, anticipando la risposta alla domanda della studentessa Maschietto "Quale sarà la modalità dell'esame di Trattativa?".

La Presidente concede la parola alla Dott.ssa Piccione che precisa inoltre il fatto che le liste per l'iscrizione agli appelli potranno tardare nell'essere aperte, invitando quindi gli studenti a non preoccuparsi e ad attendere anche la settimana precedente l'esame piuttosto che 15 giorni prima.

L'assemblea affronta la problematica dell'OFA di inglese: il superamento dell'OFA B1 di inglese è propedeutico e conditio sine qua non per lo svolgimento di altri esami pertanto si chiede un intervento straordinario.

La prof.ssa Agorni spiega che il Dipartimento si è attivato immediatamente per sollecitare il CLA a cercare una soluzione dal momento che l'assolvimento dell'OFA non è un problema esclusivo del CdS Mediazione Linguistica e Culturale ma per tutte le triennali cafoscarine.

La Presidente rispetto alla richiesta degli studenti di poter suddividere in due appelli l'esame di lingua spagnola 1 e relative esercitazioni, lascia la parola ai docenti interessati, Prof.ssa Brugè e Prof. Luque Toro, che rassicurano gli studenti rispetto al fatto che da parte dei docenti c'è una massima flessibilità. I docenti suggeriscono di concentrarsi sulla preparazione individuale senza temere dal momento che vi è piena consapevolezza del percorso, delle difficoltà relative al corso e alle vicissitudini degli ultimi mesi.

- Frequenza obbligatoria in situazione emergenziale

La prof.ssa Agorni mette a conoscenza l'assemblea del fatto che nonostante il Corso sia a frequenza obbligatoria non ci sarà rigidità nel controllo stringente delle presenze, ma fa affidamento al



senso di responsabilità del singolo docente e dello studente che, si ricorda, nel momento in cui dovesse perdere/ delle lezioni, si troverebbe in difficoltà a sostenere l'esame di profitto. Pertanto i docenti che 'tengono conto delle presenze' possono continuare a farlo tenendo presente la situazione emergenziale.

- Valutazione stage 3° anno

La Prof.ssa Agorni ricorda che da regolamento didattico del corso lo stage estero in Spagna prevede ancora il riconoscimento di 1-3 punti in più sull'esame di lingua spagnola del Prof. Toro. E' in corso una revisione per i prossimi a.a.

Per quanto attiene allo stage svolto non in Spagna, gli studenti sono seguiti in smart working dai loro tutor aziendali, e verrà richiesta loro una relazione che verrà consegnata alla Commissione Stage.

Viene affrontato il problema del riconoscimento delle attività per lo stage in Spagna della sig.na Caputo preoccupata della possibilità di avviare le attività con l'azienda individuata diversi mesi fa ma che a fronte di un eventuale rientro in Italia non si garantisce la possibilità di avviare lo stage.

Si apre un dibattito in cui interviene anche la Prof.ssa Coccetta e si invita la sig.na Caputo a formulare per iscritto le proprie richieste alla commissione stage e all'ufficio stage estero.

- Evento di fine anno con premiazione e pubblicazione online dei lavori degli studenti del corso di Lingua Inglese 3

La prof.ssa Agorni informa l'assemblea dell'intenzione di realizzare un evento per la valorizzazione del progetto "Inglese 3" con topic particolare sulla dimensione turismo, che ha visto coinvolgiti studenti del terzo anno dell'AA 2019/20 mediante un evento a fine maggio e la pubblicazione online dei lavori in una pagina dedicata del sito del Campus Treviso. La Presidente lascia la parola per una precisazione alla Dott.ssa Pellin che integra l'informazione con la possibilità di valorizzare il lavoro anche grazie alla collaborazione con l'Amministrazione Comunale di Treviso e segnalando che anche nel caso in cui non sia possibile rientrare in presenza al Campus il personale sta lavorando per l'organizzazione dell'evento online tendenzialmente per il 28/05/2020.

- Varie ed eventuali

La prof.ssa Agorni invita docenti e studenti che non abbiano ancora espresso le proprie richieste o osservazioni a cogliere l'occasione.

Lo studente Marino Casarin chiede delucidazioni su come sarà possibile agevolare lo svolgimento dello stage nel suo caso, considerata la sua situazione personale.

Il corpo docente e il personale del Campus lo rassicurano rispetto al fatto che ci sono diverse forme di stage percorribili, in primis aziende pubbliche e private locali nonché presso l'amministrazione comunale della città che hanno sensibilità per l'inclusione e l'accessibilità di tutte le persone indipendentemente dalle loro rispettive condizioni specifiche.

INDAGINE di Gradimento sul CdS - Mediazione Linguistica e Culturale APRILE 2020

Sommario

INDAGINE di Gradimento sul CdS - Mediazione Linguistica e Culturale APRILE 2020	1
Report sull'indagine di gradimento sul CdS – Mediazione Linguistica e culturale Aprile 2020	2
Introduzione	2
Dati e grafici commentati.....	2
Domanda 1 a risposta multipla	2
Interesse per le professioni in campo 'mediazione linguistica', in particolare traduzione.....	2
Domanda 1 risposta aperta.....	3
Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?.....	3
Domanda numero 2 a scelta multipla.....	6
Interesse per la professione di interprete e specialmente interprete di trattativa.....	6
Domanda 2 a risposta aperta	6
Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?.....	6
Domanda 3 a scelta multipla.....	10
Comunicazione interlinguistica nei vari ambiti	10
Domanda 3 risposta aperta.....	10
Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?.....	10
Domanda 4 risposta scelta multipla	13
Conoscenza lingua inglese.....	13
Domanda 5 risposta a scelta multipla.....	13
Conoscenza lingua spagnola.....	13
Domanda 6 risposta a scelta multipla.....	14
Attrezzature.....	14
Domanda 7 risposte a scelta multipla.....	14
Aspettative CdS.....	14
Domanda 7 – risposte aperte argomentazioni.....	15
Argomenta brevemente la tua risposta alla domanda precedente:	15
Domanda 8 risposta a scelta multipla.....	18
Per quale figura professionale di senti più preparato	18
Domanda 8 risposta aperta.....	18
In riferimento all'elenco precedente, in quali settori vorresti principalmente indirizzarti al termine del tuo ciclo di studi?	18

Report sull'indagine di gradimento sul CdS – Mediazione Linguistica e culturale Aprile 2020

Introduzione

Il seguente documento è un report basato sulle risultanze dell'indagine condotta dal 7 aprile al 14 aprile 2020, su commissione della coordinatrice di MLC prof.ssa Agorni mediante un questionario inviato a 208 studenti di attraverso lo strumento modulo google, alcune domande prevedono una prima parte di risposta a scelta multipla e una seconda parte a risposta aperta. Il questionario è stato corredato dell'informativa sulla privacy secondo il Regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR)

Sono stati restituiti 91 questionari compilati, 43% del totale.

Dati e grafici commentati

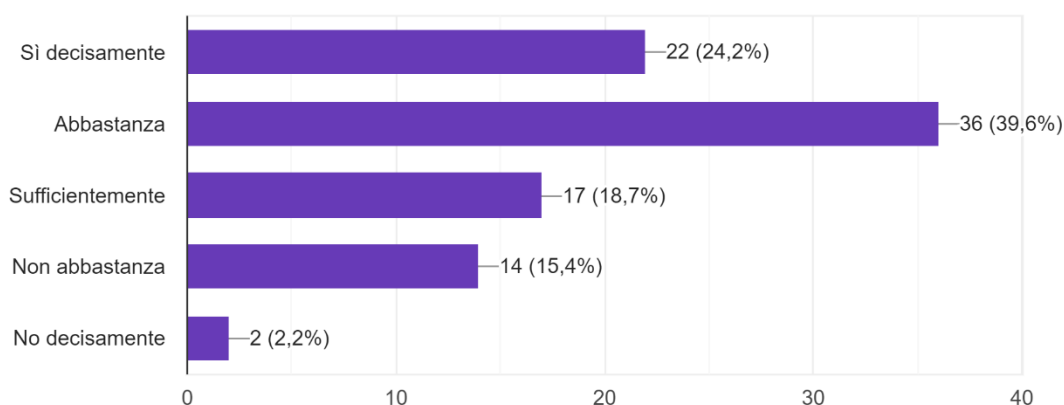
Si forniscono di seguito alcuni grafici commentati sulla distribuzione delle risposte a scelta multipla e delle domande a risposta aperta riportando anche il contenuto delle risposte degli studenti.

Domanda 1 a risposta multipla

Interesse per le professioni in campo 'mediazione linguistica', in particolare traduzione

1. Credi che il Corso di Studi (CdS) stimoli il tuo interesse per le professioni nel campo della mediazione linguistica e in particolare in quello della traduzione?

91 risposte



Domanda 1 risposta aperta

Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?

Le diverse risposte raccolte possono essere raggruppate in 10 macro categorie come riassunto nella tabella seguente¹.

Le risposte formulate dagli studenti sono fornite nel paragrafo successivo.

Domanda 1 - analisi distributiva della sezione 'se hai delle riserve illustrale' 65 risposte aperte			Peso %
codice	conteggio	decodifica	100
0	2	Espressione di gradimento: 'sono molto stimolata/o', 'Credo che i concetti di traduzione insegnatici ci siano stati trasmessi con accuratezza e coerentemente dai vari docenti. Le varie nozioni coincidevano, nonostante i professori fossero molti'	3,08%
1	19	non ho riserve	29,23%
2	16	esprimono necessità di approfondire la traduzione	24,62%
3	7	esprimono necessità di approfondire la traduzione e l'interpretazione	10,77%
4	0	Esprimono la necessità di approfondire l'interpretazione	0,00%
5	8	Stimolo a proporre gli insegnamenti in prospettiva lavorativa,	12,31%
6	1	si, in particolare le professioni relative al campo di mediazione	1,54%
7	4	richiesta di maggior concretezza esempi pratici	6,15%
8	3	spunti di riflessione per insegnamenti specifici: percezione del livello QCE delle lingue, metodi di insegnamento, chiarezza programmatica cfr. risposte nel dettaglio	4,62%
9	4	essendo al primo anno non posso esprimermi	6,15%
10	1	La difficoltà delle lezioni Online rende pesante seguire le spiegazioni e fare esercizi in maniera attiva	1,54%
Totale complessivo	65		100,00%

Nel dettaglio gli studenti hanno risposto fornendo le seguenti risposte:

risposta	codice
• .	1
• /	1
• Non ho riserve	1
• Non ne ho	1
• -	1

¹Nell'analisi si cerca di ridurre a dieci macro categorie le risposte aperte al mero fine di elaborazione quantitativa dei dati. Nel paragrafo si lascia spazio alla citazione completa delle risposte raccolte al fine della valutazione qualitativa da parte del corpo docente.

• No	1
• non ho riserve	1
• .	1
• Sarebbe interessante approfondire di più la traduzione.	2
• si, in particolare le professioni relative al campo di mediazione	6
• Non ne ho.	1
• Non mi sento motivato e non ho trovato il piacere di tradurre	5
• In quanto sto frequentando il primo anno non posso dare un giudizio certo.	9
• A differenza dei corsi di Trattativa 1 e 2 di entrambe le lingue, non ci sono stati corsi di traduzione della durata almeno due semestri.	2
• Le ore di traduzione non sono abbastanza e servirebbero insegnamenti in ambiti più specifici	2
• poche ore di traduzione e trattativa	3
• ..	1
• Mi sarebbe piaciuto fare più corsi di traduzione.	2
• Il corso a mio parere non prepara in un'ottica lavorativa	5
• Nessuna	1
• Probabilmente, i corsi di interpretariato dovrebbero iniziare già dal primo anno.	3
• Le attività inerenti alla traduzione sono minori rispetto a quelle dedicate all'interpretazione e alla linguistica.	2
• Essendo al primo anno, non abbiamo ancora avuto modo di entrare nelle attività di mediazione linguistica in senso stretto quindi è più difficile dare una risposta. Credo che il vantaggio dei corsi dei prossimi anni sia quello di avere insegnamenti che riguardano sempre il confronto della lingua straniera con quella italiana. Tuttavia, per interesse personale, mi piacerebbe molto che ci fossero altri corsi di traduzione.	9
• In generale non sono soddisfatt* del corso di laurea in se. Lo trovo troppo macchinoso	5
• Non ne ho	1
• Non ho problemi	1
• Le attività di traduzione sono scarse	2
• Non vengono svolte abbastanza ore di traduzione nonostante sia una delle "materie" più importanti.	2
• A mio parere bisognerebbe focalizzarsi maggiormente sulla traduzione e l'interpretariato già dal primo anno	3
• Non ho riserve, il corso stimola il mio interesse per le professioni nel campo della mediazione linguistica e della traduzione.	1
• Mi sento più sottovalutata che stimolata	5
• Non ho riserve in particolare	1
• I corsi di trattativa e di traduzione, ma anche di lingua, dovrebbero avere più spazio e in particolare penso che fin dal primo anno si dovrebbe fare un lavoro propedeutico alla traduzione e alla memorizzazione....per improntare di più il corso su quella strada.	3
• Sono al primo anno quindi non abbiamo ancora fatto nessuna lezione di traduzione o corso che ci possa far pensare al nostro futuro lavoro	9
• Il livello di spagnolo non sembra essere C2	8
• Perché le lezioni riguardano principalmente concetti teorici.	7
• Fornisce lo stimolo ma i corsi di traduzione e trattativa iniziano solo al secondo anno e non con la stessa frequenza per le due lingue. Questo permette un avvicinamento alle materie ma non permette di avere tempo sufficiente per sviluppare le competenze al meglio data la complessità delle abilità da acquisire. Sarebbe ideale se i corsi fossero più orientati al mondo del lavoro che alla teoria.	3
• Ci sono poche ore dedicate all'attività di indirizzo, come la traduzione e la mediazione. Spesso, a causa del carico di ore di recupero, non è possibile svolgere ricerca ed esercizio personale in merito alle attività sopra indicate.	3

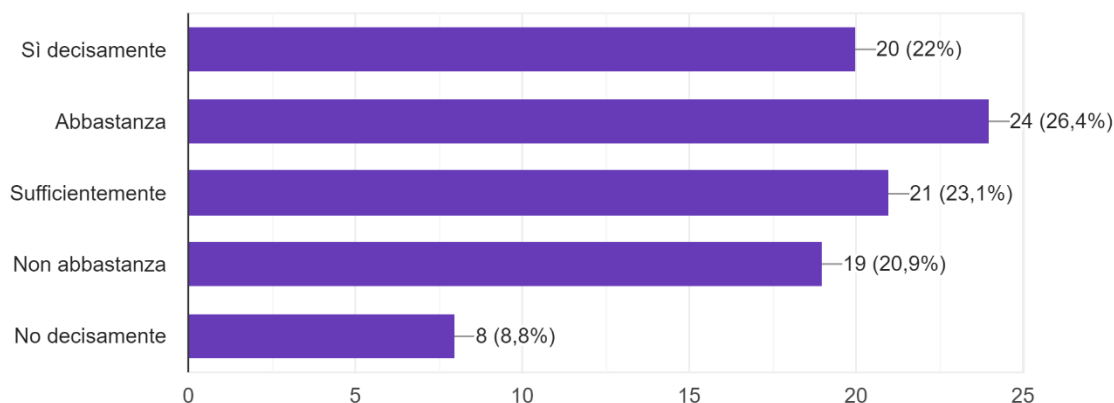
<ul style="list-style-type: none"> La difficoltà delle lezioni Online rende pesante seguire le spiegazioni e fare esercizi in maniera attiva 	10
<ul style="list-style-type: none"> Troppe poche ore di trattava inglese e spagnolo e attività e corsi non sempre stimolanti, troppo poco pratici 	2
<ul style="list-style-type: none"> non ho riserve 	1
<ul style="list-style-type: none"> Non ho riserve, finora i corsi sono stati interessanti 	1
<ul style="list-style-type: none"> Il corso potrebbe essere più funzionale se gli insegnamenti specifici di traduzione cominciassero dal primo anno. Inoltre, sarebbe bene che ci fossero insegnamenti paralleli per le due lingue: la traduzione turistica e letteraria dovrebbe essere affrontata in entrambe le lingue. 	2
<ul style="list-style-type: none"> Non mi sono ancora molto chiari i meccanismi di traduzione, che a mio parere sono necessari per affrontare questo tipo di corso. La traduzione è complessa, bisognerebbe dedicare più tempo a questa disciplina a partire dal primo anno e non attraverso un singolo corso (solamente in inglese, tra l'altro) il secondo anno. 	7
<ul style="list-style-type: none"> Dovrebbero essere disponibili più ore per i corsi legati a materie di traduzione 	2
<ul style="list-style-type: none"> Si in parte lo stimola, ma a mio giudizio dovrebbe offrire esempi pratici dei diversi lavori che un traduttore può svolgere una volta laureato 	7
<ul style="list-style-type: none"> Spesso viene messo un secondo piano il processo di traduzione 	2
<ul style="list-style-type: none"> Non ci vengono fornite le spiegazioni necessarie per lavorare. In Spagna l'argomento è stato trattato in modo pratico, più coinvolgente ed esaustivo 	7
<ul style="list-style-type: none"> forse manca un po' di approccio teorico alla traduzione 	2
<ul style="list-style-type: none"> A me piacerebbe fare più ore di traduzione 	2
<ul style="list-style-type: none"> Corsi come "Trattativa" e "Traduzione" dovrebbero essere trattati già dal primo anno, ed in maniera molto più approfondita, evitando di inserire nel corso troppe ore di grammatica, linguistica e studio della lingua sia al primo sia al secondo anno. Inoltre, la teoria trattata dovrebbe riguardare tecniche di traduzione e consigli per affrontare il mondo del lavoro dopo la laurea, per esempio. 	3
<ul style="list-style-type: none"> Non ho delle riserve 	1
<ul style="list-style-type: none"> Viene dato troppo poco spazio alla traduzione rispetto ad altri corsi 	2
<ul style="list-style-type: none"> Credo che i concetti di traduzione insegnatici ci siano stati trasmessi con accuratezza e coerentemente dai vari docenti. Le varie nozioni coincidevano, nonostante i professori fossero molti. 	0
<ul style="list-style-type: none"> Non abbiamo affrontato la traduzione 	2
<ul style="list-style-type: none"> La traduzione fa il suo ingresso al secondo anno con un numero di ore vergognosamente basso. Ci viene ripetuto spesso durante i tre anni che non sono abbastanza, ma allora meno parole e più fatti: devono essere aumentate. Viene dato fin troppo peso alla grammatica e alla sintassi, argomenti che a livello universitario dovrebbero essere dati per assodati, o comunque approfonditi in orari extra con i tutor, nel caso uno presenti lacune. 	2
<ul style="list-style-type: none"> Non è mia aspirazione diventare traduttrice o interprete 	5
<ul style="list-style-type: none"> in questi anni ho perso totalmente l'interesse per queste materie principalmente per come è stato organizzato questo percorso di studio 	5
<ul style="list-style-type: none"> Potrebbero essere utili più esercizi di speaking nelle varie lingue e più approfondimenti su lingua e cultura di oggi 	8
<ul style="list-style-type: none"> Non abbiamo ancora affrontato molto questi argomenti 	9
<ul style="list-style-type: none"> Dovrebbe essere più stimolante 	5
<ul style="list-style-type: none"> Il metodo di insegnamento di una delle due lingue straniere, la mancanza di materiale di riferimento, se non i prerequisiti richiesti dal docente ma non elencati nella presentazione del corso creano delle enormi difficoltà che portano a ripensamenti. Inoltre anche l'assenza di un docente nel primo semestre e in buona parte del secondo. Materiale di studio in lingua straniera quando il rispettivo esame e insegnamento del corso è in lingua Italiana sono solo alcune delle riserve che mi portano ad avere dubbi sul Corso di Studi. 	8
<ul style="list-style-type: none"> Mi stimola molto 	0
<ul style="list-style-type: none"> non ho delle riserve. 	1
<ul style="list-style-type: none"> non ne ho 	1
<ul style="list-style-type: none"> Alcuni docenti non trasmettono la passione per la traduzione inoltre non aiutano gli studenti che presentano lacune o dubbi. 	5

Domanda numero 2 a scelta multipla

Interesse per la professione di interprete e specialmente interprete di trattativa

2. Credi che il CdS stimoli il tuo interesse per le professioni nel campo relativo all'interpretazione, in particolare quella dell'interprete di trattativa?

91 risposte



Domanda 2 a risposta aperta

Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?

Le risposte relative alle riserve sul tema 'stimolo dell'interesse per le professioni di interprete e in particolare interprete di trattativa' si possono raggruppare in n. 10 categorie così distribuite²:

codice	Conteggio	decodifica	peso
0	2	Espressione di gradimento: 'sono molto stimolata/o'	3,13%
1	16	Non ho riserve	25,00%
2	18	criticità sul numero di ore dedicate all'insegnamento di trattativa - interpretazione	28,13%
3	11	sentirsi non stimolati o scoraggiati	17,19%
4	0	Esprimono la necessità di approfondire l'interpretazione	0,00%
5	2	Stimolo a proporre gli insegnamenti in prospettiva lavorativa, si, in particolare le professioni relative al campo di mediazione	3,13%
6	0		0.00%
7	0	richiesta di maggior concretezza esempi pratici	0.00%
8	7	spunti di riflessione per insegnamenti specifici: percezione del livello QCE delle lingue, metodi di insegnamento, chiarezza programmatica cfr. risposte nel dettaglio	10,94%

² Ved. Nota precedente.

9	7	essendo al primo anno non posso esprimermi	10,94%
10	1	Difficoltà svolgimento on-line	1,56%
Totale complessivo	64	totali	100,00%

Gli studenti hanno risposto fornendo le seguenti risposte:

risposta	codice
• .	1
• /	1
• Non ho riserve	1
• -	1
• No	1
• Non ne ho	1
• Nessuna	1
• non ho riserve	1
• .	1
• La difficoltà delle lezioni Online rende pesante seguire le spiegazioni e fare esercizi in maniera attiva	10
• Secondo me sarebbe stato meglio effettuare più attività di trattativa	2
• Personalmente non mi sono sentita stimolata dal CdS.	3
• Molto spesso le traduzioni richieste dai professori non lasciavano spazio ad alternative, anche corrette, degli studenti, rendendo il lavoro di trattativa più strutturato invece che agile, fluido e capace di adattamento	8
• Le materie da me affrontate fino ad ora non vertono sull'interpretazione	9
• Viene spesso descritto come un percorso che, per motivi economici e di concorrenza, non è proficuo intraprendere.	3
• Non è mia aspirazione diventare traduttrice o interprete	5
• Come detto prima, le ore di interpretariato svolte non sono sufficienti per uscire con una buona preparazione in tale campo.	2
• C'è poco tempo a disposizione per acquisire le abilità necessarie data la complessità delle materie.	2
• Penso che comunque sia da inserire lo studio di questa materia fin dal primo anno, magari tramite attività propedeutiche. Ma l'interesse è vivo e viene stimolato.	2
• Non è stimolante	3
• Credo che, a differenza di molti corsi di laurea, questo sia strutturato in modo da avere numerose ore per la trattativa.	2
• Non ho problemi	1
• Non ho delle riserve	1
• A mio parere, le ore di lezione di Trattativa Inglese non sono sufficienti.	2

● Non ne ho.	1
● Gli insegnamenti di interpretazione dovrebbero cominciare dal primo anno per permettere agli studenti di sviluppare e rafforzare meglio le loro competenze interpretative.	2
● Le ore di trattativa sono pochissime, non danno risultati e supporto e l'esercizio è quasi nullo. Dovrebbero essere almeno quadruplicate per avere dei risultati accettabili: uno non può contare solo sulla pratica a casa; ascoltare le proprie registrazioni non basta. Così facendo sì, si fa pratica, ma tutto ciò che c'è da correggere (postura, gesti, intonazione ecc..) non vengono considerati e tutto poi ricade sull'esame, in cui si scoprono i difetti su cui si poteva lavorare durante l'anno.	2
● In quanto sto frequentando il primo anno non posso dare un giudizio certo.	9
● Non avendo ancora affrontato il tema della trattativa non posso dare giudizi	9
● In determinati casi, credo che l'interesse non sia stato assolutamente motivato, ma, al contrario, abbattuto. Questo è dovuto al fatto che in alcuni casi sia impossibile raggiungere un voto discreto all'esame o addirittura passarlo, nonostante l'impegno e la preparazione.	3
● Stessa motivazione	9
● Non mi sento portata per la materia	3
● Ci sono poche ore dedicate all'attività di indirizzo, come la traduzione e la mediazione. Spesso, a causa del carico di ore di recupero, non è possibile svolgere ricerca ed esercizio personale in merito alle attività sopra indicate.	2
● il corso ha stimolato in me l'interesse in altre professioni	5
● Lezioni a mio parere non stimolanti ma che non mettono a proprio agio	3
● Sarebbe utile fare più simulazioni di trattativa	2
● nessuna riserva	1
● bisognerebbe iniziare fin dal primo anno con le materie di interpretazione, non ha senso fare a mala pena tre semestri di queste materie che richiedono tanto esercizio	2
● Gli esami hanno una soglia di promozione bassissima e c'è una grande differenza tra lingua inglese e lingua spagnola.	8
● Le riserve elencate nel campo superiore fanno dubitare nell'apprendimento della lingua straniera di cui dovrei diventare interprete e quindi anche nell'abilità di svolgere questo mestiere.	3
● sì anche se i corsi relativi a questi insegnamenti iniziano tardi rispetto al percorso	2
● Trovo i corsi di traduzione più stimolanti rispetto a quelli di trattativa.	8
● Non abbiamo ancora iniziato a fare trattativa vera e propria, ma non mi sento di dare un'opinione negativa	9
● Non ne ho	1
● Non ho mai affrontato la 'trattativa'	9
● Troppe poche ore di trattativa inglese e spagnolo, a malapena riusciamo ad imparare le basi	2
● In inglese si trattano temi troppo vasti e complessi e spesso si danno per scontate abilità che molti non possiedono. Lo studio/livello della lingua e le abilità richieste dalle materie specifiche non vanno di pari passo	8
● Penso che non venga sufficientemente suscitato l'interesse degli studenti.	3

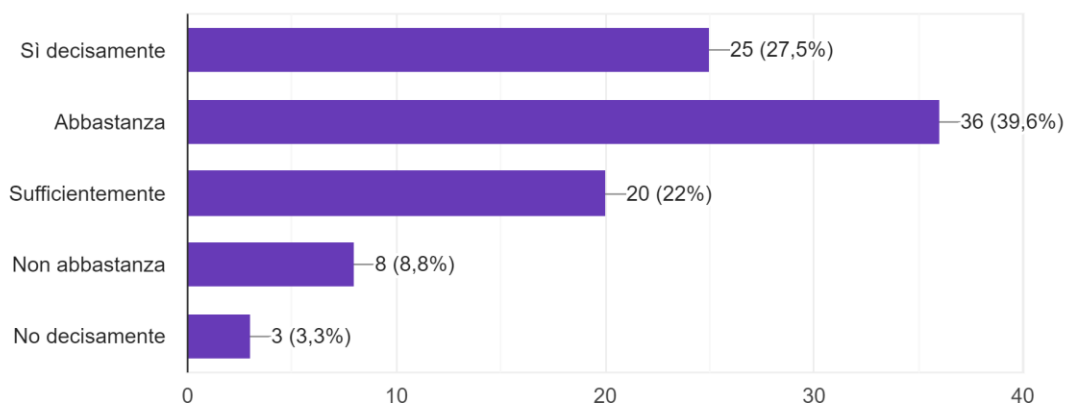
<ul style="list-style-type: none"> La risposta positiva si riferisce a Trattativa Spagnola. Mi sono piaciute le tecniche apprese e il lessico specifico riguardante diversi ambiti dal turismo all'economia. Quella negativa Trattativa inglese : bisognerebbe valutare meglio i criteri di valutazione, voti troppo bassi rispetto a quanto dichiarato e appreso a lezione. 	0
<ul style="list-style-type: none"> Non mi sento assolutamente stimolata perché queste discipline vengono trattate in troppo poco tempo e superficialmente 	2
<ul style="list-style-type: none"> Dovendo ancora affrontare il campo della trattativa posso dare una risposta parziale 	9
<ul style="list-style-type: none"> Non ho riserve, i corsi sono stati interessanti. Le esercitazioni di trattativa sarebbe più utile iniziale al primo anno perché aiutano a sviluppare le competenze linguistiche. 	2
<ul style="list-style-type: none"> Non ho delle riserve. 	1
<ul style="list-style-type: none"> C'è stata poca considerazione da parte di alcuni docenti 	3
<ul style="list-style-type: none"> le materie non sono svolte con strumenti tecnologici adeguati e con modalità adeguate 	8
<ul style="list-style-type: none"> Non ho riserve, il corso stimola il mio interesse per le professioni nel campo dell'interpretazione. 	1
<ul style="list-style-type: none"> Non ho ancora capito cosa sia la trattativa e come venga insegnata. Per trattativa inglese ci illustrano dei metodi che invece non valgono per trattativa spagnola e viceversa. Mi trovo un po' in difficoltà, anche perché abbiamo fatto pochissima teoria (il mestiere dell'interprete, la sua preparazione, gli ambiti in cui può lavorare, ecc.) e il corso di per sé è molto confuso. Credo che tutto questo sia per la mancanza di tempo, ma secondo me è migliorabile. Un consiglio: a mio parere sarebbe meglio avere un insegnante di trattativa inglese per gruppo (A-L e M-Z) senza doverci per forza scambiare tra le 2 insegnanti. Hanno metodi diversi e a volte è scomodo, perché possono confondere le idee. 	8
<ul style="list-style-type: none"> Non sempre l'interesse viene stimolato. 	3
<ul style="list-style-type: none"> Non risulta interessante 	3
<ul style="list-style-type: none"> sembra molto complicato 	8
<ul style="list-style-type: none"> Il percorso di 3 anni non è sufficiente per imparare questo mestiere, però si cerca di fare il meglio con le ore che abbiamo a disposizione 	2
<ul style="list-style-type: none"> Si tratta di un corso troppo breve e di estrema importanza se si pensa ad un futuro. C'è poco tempo per prepararsi e riuscire ad apprezzare la disciplina; è quindi difficile arrivare all'esame preparati. 	2
<ul style="list-style-type: none"> le ore di trattativa sono poche per capire veramente come si svolge questa attività 	2
<ul style="list-style-type: none"> Le lezioni sono molto interessanti 	0

Domanda 3 a scelta multipla

Comunicazione interlinguistica nei vari ambiti

3. Credi che il Corso di Studi (CdS) stimoli il tuo interesse per le professioni nel campo della comunicazione interlinguistica nei vari ambiti della ...azione (aziendale, socio-culturale, turistica, ecc.).

91 risposte



Domanda 3 risposta aperta

Se hai delle riserve, potresti spiegarne di seguito le motivazioni?

Le risposte degli studenti sono raggruppate anche in questo caso in 10 macro categorie che si riassumono nella tabella seguente³:

codice	Conteggio di risposta	decodifica	peso
0	8	Espressione di gradimento: 'sono molto stimolata/o'	13,11%
1	23	non ho riserve	37,70%
2	7	criticità sul numero di ore dedicate all'insegnamento specifico	11,48%
3	6	sentirsi non stimolati o scoraggiati	9,84%
4	0	Esprimono la necessità di approfondire l'interpretazione	0,00%
5	0	Stimolo a proporre gli insegnamenti in prospettiva lavorativa,	0,00%
6	0	si, in particolare le professioni relative al campo di mediazione	0,00%
7	10	richiesta di maggior concretezza esempi pratici	16,39%
8	7	spunti di riflessione per insegnamenti specifici	11,48%
9	0	essendo al primo anno non posso esprimermi	0,00%
10	0	La difficoltà delle lezioni Online rende pesante seguire le spiegazioni e fare esercizi in maniera attiva	0,00%
Totale complessivo	61		100,00%

³ Ved. Nota 1.

Gli studenti hanno risposto fornendo le seguenti risposte:

risposta	codice
• .	1
• /	1
• Non ho riserve	1
• Non ne ho	1
• -	1
• No	1
• Non ho riserve	1
• non ho riserve	1
• .	1
• Nessuna	1
• I temi a lezione sono sempre i soliti tre: turismo, migrazioni, unione europea	8
• Non ho particolari riserve a riguardo	1
• Pensó che le lezioni debbano essere più stimolanti per gli studenti, parlando di tematiche più pratiche e attuabili nell'ambito lavorativo	3
• Non ho riserve, il CdS fornisce vari sbocchi in vari settori	1
• Non ho riserve.	1
• Non ho delle riserve	1
• Dato il poco tempo e la complessità delle abilità ci si concentra più su queste lasciando in secondo piano gli aspetti legati alla realtà lavorativa.	7
• nessuna delle attività formative svolte nei tre anni ha trattato argomenti circa le professioni nel campo della comunicazione interlinguistica	8
• Stimola l'interesse	0
• Non è stimolante	3
• Credo che il corso di mediazione linguistica e culturale sia in grado di dare una preparazione trasversale con insegnamenti rivolti a numerosi ambiti. Tuttavia sono insegnamenti svolti in italiano e spesso non si integrano alla parte prettamente linguistica.	8
• Chiaramente non potendo fare i tour guidati questo aspetto lascia a desiderare	7
• Non rientra molto nei miei interessi, solo per questo.	3
• Non ne ho.	1
• Il corso offre una buona panoramica generale; tuttavia l'inserimento di più insegnamenti a scelta potrebbe essere più stimolante.	8
• L'esame di economia aziendale e quello di diritto possono essere eliminati o resi facoltativi o, direttamente, semplificati. Il primo è una doccia fredda per chi non ha mai studiato economia e la preparazione sommaria è insufficiente per sostenere un esame. Stessa cosa per diritto internazionale, esterno al mondo delle lingue, se pur complementare, ma in ogni caso troppo approfondito per le poche ore di preparazione. In più sono fine a loro stessi, perciò potrebbero essere sostituiti	8
• Il corso provvede a formare noi studenti nel modo più completo possibile con esami come economia, geografia politica ecc...	0
• Viene dato, correttamente, molti spazio ad approfondimenti culturali per quanto riguarda entrambe le lingue studiate	0
• Questi argomenti non sono stati affrontati sufficientemente.	2
• Credo che questo interesse sia stato motivato da tutti i professori di trattativa e di lingua, spagnola ed inglese, oltre che da docenti di altri corsi.	0
• Stessa motivazione	2
• Nonostante le poche ore e la attività ridotta, nei diversi corsi a disposizione ci si può avvicinare a diversi ambiti.	2

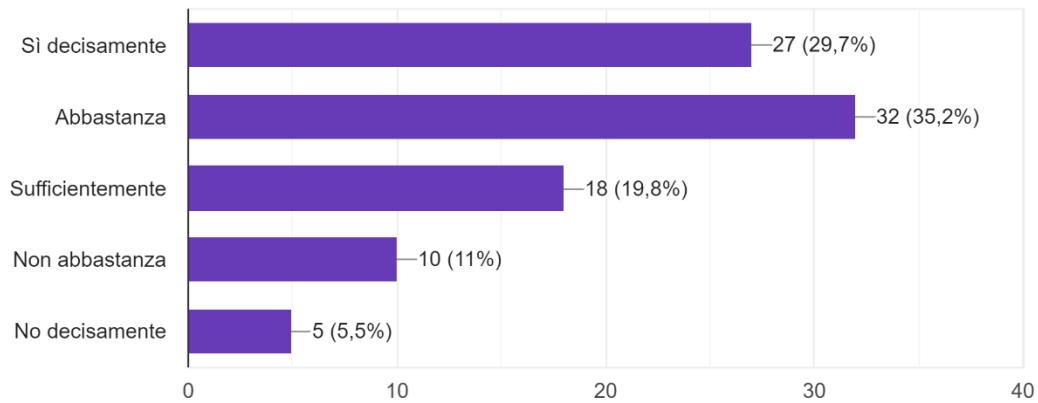
• soprattutto aziendale con l'estero	7
• Ritengo che il corso di laurea non stimoli abbastanza	3
• Sarebbe utile concentrarsi di più nel linguaggio specialistico dei diversi ambiti di comunicazione interlinguistica	7
• nessuna riserva	1
• sono rimasta molto delusa dal modo in cui queste tematiche sono state trattate	3
• Ci si concentra solo nel campo del turismo. Credo sia importante sapere ad esempio come si crea un CV e una carta di presentazione, per esempio.	7
• non ne ho	1
• Non si entra troppo nello specifico ma penso sia giusto così	1
• Non ne ho	1
• Solo nell'ambito socio-culturale	2
• Grazie a qualche seminario	0
• Da quel che ho visto, l'università spagnola mi ha stimolata ed incuriosita molto di più.	3
• A mio parere bisognerebbe dare più spazio alla grammatica a lettorato.	2
• Ho compreso la mia preferenza verso l'ambito turistico	0
• Le diverse discipline stimolano il mio interesse nel campo della comunicazione interlinguistica nei vari ambiti della sua applicazione (in particolare aziendale e socio-culturale)	0
• Non ho riserve a riguardo.	1
• Credo che sia poco sviluppato l'ambito socio-culturale, in particolare con rispetto alla lingua inglese.	8
• Ci sarebbe bisogno di entrare più a contatto con il mondo della comunicazione interlinguistica, ad esempio portando esperienze di persone che già operano nel campo	7
• tecnologie e svolgimento non adeguati	8
• Il corso stimola il mio interesse per le professioni in campo di traduzione o interpretazione maggiormente, ma in parte anche il mio interesse per le professioni nel campo della comunicazione interlinguistica in ambito aziendale, turistico o socio-culturale.	7
• Il corso si concentra sullo studio delle lingue e tutto ciò che ruota attorno ad esse, quindi sì, la comunicazione è il campo principale.	7
• La comunicazione interlinguistica in tali ambiti non è stata approfondita.	2
• Si studia molta teoria e poca pratica	7
• non ho riserve	1
• Il percorso è stimolante	0
• Nel corso dei tre anni, purtroppo, non sono stati approfonditi tutti i campi della comunicazione interlinguistica quindi non è stato possibile avere un'idea generale di quello che offre il mercato del lavoro.	2
• La maggior parte dei corsi riguarda tematiche relative alla linguistica e alla grammatica. Non mi sentirei pronta per lavorare in ambito aziendale, turistico o altro.	7
• Per ora abbastanza	1
• Materie appropriate	1

Domanda 4 risposta scelta multipla

Conoscenza lingua inglese

4. Consideri di aver raggiunto un livello di conoscenza della lingua inglese adeguato al tuo anno di frequenza?

91 risposte

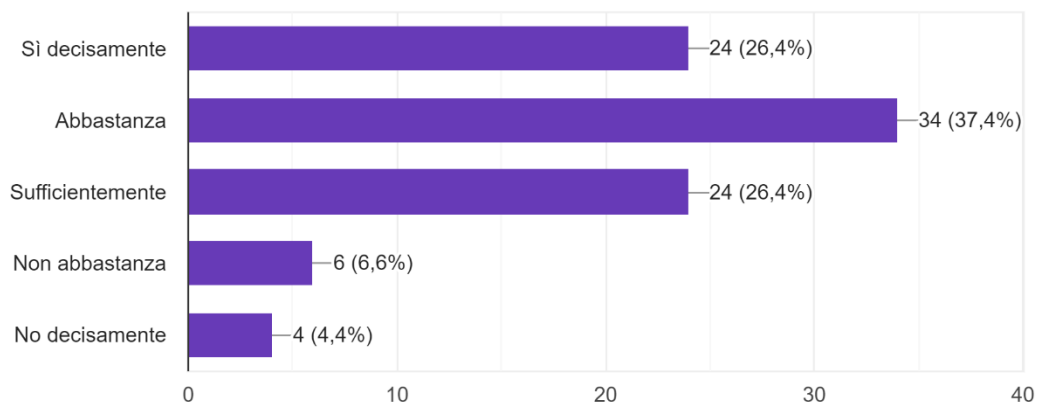


Domanda 5 risposta a scelta multipla

Conoscenza lingua spagnola

5. Consideri di aver raggiunto un livello di conoscenza della lingua spagnola adeguato al tuo anno di frequenza?

91 risposte

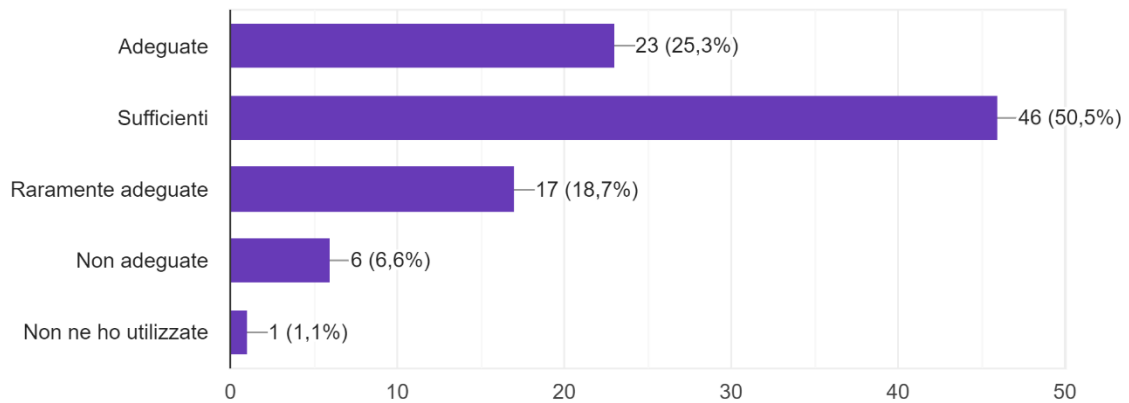


Domanda 6 risposta a scelta multipla

Attrezzature

6. Quale è il tuo giudizio sulle attrezzature per le attività didattiche?

91 risposte

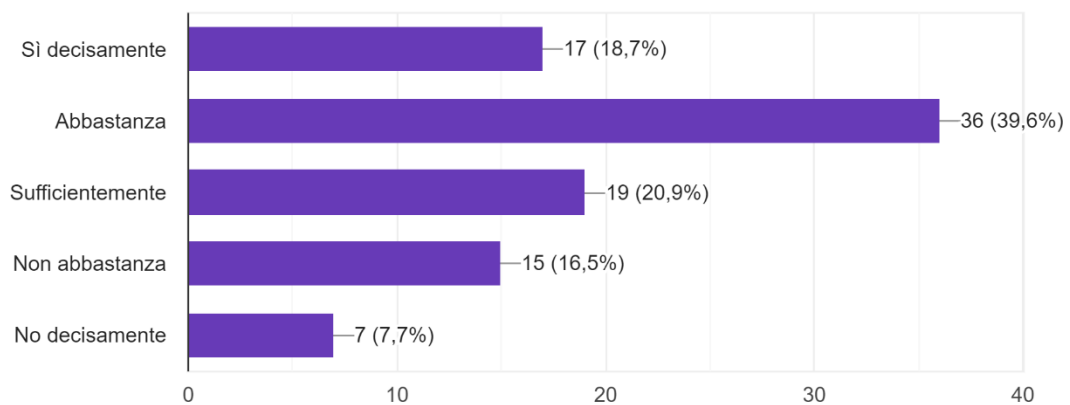


Domanda 7 risposte a scelta multipla

Aspettative CdS

7. Il corso di laurea da te frequentato fino a questo momento ha corrisposto alle aspettative che avevi all'atto di iscrizione?

91 risposte



Domanda 7 – risposte aperte argomentazioni

Argomenta brevemente la tua risposta alla domanda precedente:

In questo caso non si propongono raggruppamenti per macro categorie al fine di permettere una valutazione qualitativa al corpo docente.

- .
- -
- Gli insegnamenti rispecchiano le aspettative che avevo al momento dell'iscrizione
- Mi aspettavo che il corso fosse più pratico
- Mi aspettavo che alcuni professori motivassero di più gli studenti verso i vari sbocchi a cui porterà questa professione e che le lezioni fossero più stimolanti
- Le ore di trattativa in entrambe le lingue sono inferiori rispetto a quello che mi aspettavo e anche rispetto ad altre materie.
- Mi aspettavo una quantità maggiore di attività didattiche legate all'interpretariato e la traduzione
- Penso di essere rimasta alquanto delusa in particolare modo dal metodo di valutazione che viene utilizzato al momento dell'esame in quanto i professori hanno delle aspettative eccessivamente alte quando in realtà non aiutano gli studenti a raggiungerle.
- Le mie aspettative rispetto a questo corso sono state soddisfatte
- Sebbene per buona parte il CdS corrispondesse alle aspettative, ho trovato strano non potermi esercitare all'interno di laboratori e cabine in quanto aspirante interprete, in questo caso ricollegandomi alla domanda 6 circa le attrezzature per le attività didattiche. Inoltre, penso che il CdS si focalizzi troppo sugli aspetti grammaticali della lingua, il cui studio occupa l'intero primo anno e parte del secondo, invece di focalizzarsi già dall'inizio su interpretazione e traduzione.
- La situazione attuale non mi permette di valutare pienamente il primo anno di corso
- Spesso i corsi di materie "integrative", seppur interessanti, sono apparsi molto slegati del contesto generale del percorso formativo.
- All'atto di iscrizione pensavo che avrei studiato di più le lingue negli ambiti commerciali, turistici e aziendali
- Non ho niente da aggiungere
- il corso di laurea frequentato sta rispecchiando a pieno le mie aspettative
- Pensavo fosse molto più concentrato sullo sviluppare le competenze necessarie per poter essere traduttore o interprete fin dal primo anno.
- Mi ha permesso di conoscere il mondo della traduzione e dell'interpretazione come speravo ma da un punto di vista quasi esclusivamente teorico, soprattutto nello studio delle lingue, che non mi permetterebbe di intraprendere questo tipo di professione in quanto non ci sono state fornite indicazioni riguardanti le modalità concrete per entrare nel mondo del lavoro o per diventare traduttore autonomo ad esempio.
- credevo che il corso di studi si centrasse in maniera più approfondita sulla traduzione e su questioni riguardanti la mediazione culturale in maniera più pratica. Inoltre alcune attività formative si concentrano solo su questione teoriche che risultano poco utili nel campo lavorativo del traduttore e interprete.
- Come detto sopra, sarebbe stato meglio cominciare fin dall'inizio un avviamento alle materie di trattativa e di traduzione
- Sono contenta di come è strutturato il corso
- Linguistica troppo approfondita rispetto alle culture delle lingue studiate e al mondo professionale
- Speravo in una preparazione più incentrata sull'uso della lingua in vari ambiti e meno linguistica
- Avevo aspettative più alte
- Quando mi sono iscritta pensavo di svolgere un maggior numero di ore di lingua inglese (senza contare le esercitazioni) e allo stesso tempo di integrare la parte di cultura spagnola con quella di lingua inglese.
- Ho ritrovato tutte le caratteristiche esposte nella presentazione del corso
- Pensavo sarebbe stato leggermente più improntato sulla traduzione, ma anche l'interpretariato si è rivelato interessante
- Mi aspettavo un percorso più concreto rispetto al mondo del lavoro.
- alcuni corsi pensavo fossero diversi a causa del nome del corso

- Questo corso di laurea riesce a mettere in luce e a migliorare la mia naturale propensione all'apprendimento e all'uso delle lingue straniere.
- Ha corrisposto la maggior parte delle aspettative
- Speravo si prestasse più attenzione all'aspetto pratico delle lingue, oltre che alla teoria, anche in prospettiva di un futuro impiego.
- Sono solamente al primo anno e per ora il corso di laurea corrisponde alle mie aspettative.
- Per quanto riguarda la competenza dei docenti, devo dire che sono stati (quasi) tutti eccellenti nel loro lavoro di insegnamento. Tuttavia, a causa delle problematiche che ci sono state riguardo la mancanza di un docente di spagnolo, non posso dare il massimo dei voti.
- Mi aspettavo uno studio più approfondito sulle tecniche e i metodi di traduzione già dal primo anno.
- La frequenza obbligatoria è stata una sorpresa indesiderata che potrebbe tranquillamente essere eliminata. I corsi sono una ripetizione più approfondita di ciò che viene fatto alle superiori
- /
- Per quanto riguarda l'insegnamento di istituzione dei paesi di lingua spagnola mi aspettavo di trattare degli argomenti più contemporanei e quindi più utile nella professione del mediatore linguistico.
- Per il corso di Mediazione Linguistica e Culturale il livello di spagnolo richiesto era 0. In realtà le spiegazioni di rivelano complesse anche per chi ha un livello che si aggira attorno al B1-B2
- Le attività del corso sono spiegate esaurientemente sul sito web dell'università. Non ho trovato adeguate le strutture, né le competenze di parte del personale.
- Quando ho intrapreso questo corso di studi, non sapevo esattamente a cosa andavo incontro. Le mie aspettative corrispondevano quasi totalmente alla struttura del corso effettivo, con qualche piccola differenza, com'è normale che sia.
- I corsi principali sono condensati alla fine del percorso di studi e secondo me meriterebbero di essere diluiti meglio nel corso degli anni
- Posso lamentarmi solo del fatto che abbiamo svolto troppe poche ore di esercitazioni di spagnolo (per l'assenza della professoressa), le quali per sostenere un esame 24 crediti mi sembrano essenziali. Spero non si ripetano nei prossimi anni.
- alcuni problemi con il personale docente
- .
- Per i motivi di salute
- Per quanto riguarda le attività che si svolgono, si può dire che rispettino le aspettative. Tuttavia non si può dire lo stesso per il tempo che si dedica a queste.
- ha corrisposto a tutte le aspettative
- Quasi nessuna materia mi ha soddisfatto*
- Mi aspettavo meno linguistica e più traduzione e trattativa.
- sono stata abbastanza soddisfatta del Corso di Laurea, soprattutto per quanto riguarda il percorso di trattativa (sia inglese che spagnola)
- parte dei contenuti trattati sono differenti dalle aspettative
- sono rimasta molto delusa in generale sia per come sono state organizzate e affrontate le materie sia dagli insegnanti. Ogni anno vengono affrontate in certe materie gli stessi identici argomenti solo con insegnanti diversi. Inoltre a mio parere sono state dedicate troppe ore alle lezioni di teoria e di grammatica e molte meno a quelle di pratica. Avevo delle aspettative molto più alte. Alla fine di questo percorso purtroppo mi sono resa conto che in futuro non vorrò lavorare né come interprete né come traduttrice.
- Troppa linguistica e poche possibilità per mettere in pratica ciò che si è imparato.
- Il corso che sto frequentando corrisponde in maniera sufficiente a ciò che mi aspettavo
- Mi aspettavo di ricevere un insegnamento di lingua straniera partendo dalle basi e approfondendo, questo non è il caso.
- Mi aspettavo una maggiore attenzione per quanto riguarda la traduzione scritta. Non è molto valorizzata. Si ha un solo esame di traduzione inglese al 2° anno e uno di spagnolo al 3°.
- Mi sembra che i risultati raggiungibili in una triennale di Mediazione linguistica e culturale con indirizzo di traduzione e trattativa corrispondano agli obiettivi del corso di studio.

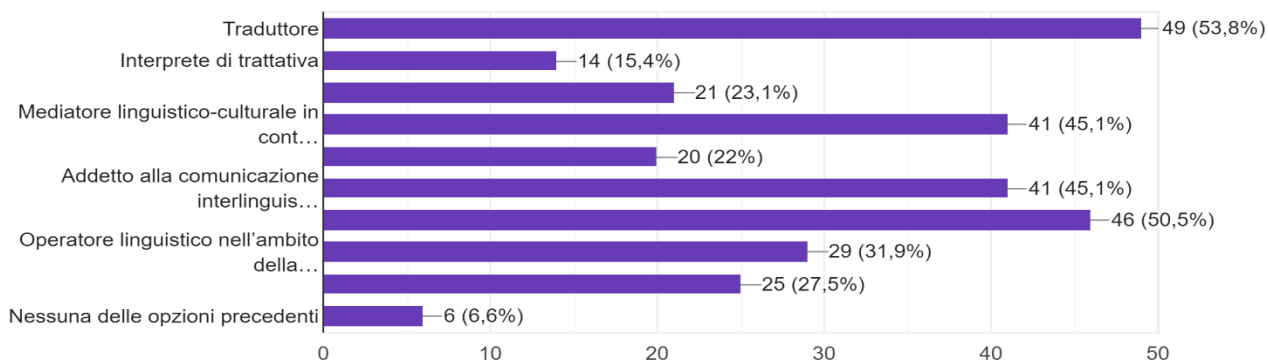
- I contenuti dei corsi rispecchiano quello mi aspettavo anche se penso che sia dedicato troppo poco tempo allo svolgimento di alcuni corsi più difficili e specifici che richiederebbero un numero di ore maggiore
- Si dovrebbe dare più importanza alle lezioni di trattativa e traduzione
- L'idea che avevo al momento dell'iscrizione corrisponde abbastanza a quello che è oggi il mio percorso di studi.
- Non avevo aspettative particolari
- Avrei voluto che ci fosse stata più continuità tra i corsi dei diversi anni
- La presentazione del corso di laurea non dava alcuna indicazione sui prerequisiti riguardanti la conoscenza dello spagnolo, il che mi ha fatto pensare che si iniziasse dalle basi: cosa non vera in quanto il livello di spagnolo con cui sin dall'inizio il professore di lingua ha svolto le lezioni era elevato. In più, aggiunto a questo abbiamo perso più di un semestre di lezioni a causa dell'assenza di un docente di esercitazioni. Questo problema a mio parere doveva essere risolto trovando un sostituto sin dall'inizio e non solo a marzo. Tutto ciò potrebbe compromettere il superamento dell'esame finale (che pesa ben 24 crediti) o il superamento dell'esame finale con un esito molto basso: il tutto a causa della insufficiente preparazione.
- Alcuni corsi non mi hanno stimolata per niente. Non ho raggiunto un buon livello della lingua inglese come invece speravo e troppe poche ore di trattativa inglese e spagnolo
- Di più per una delle due lingue
- Avevo aspettative alte al momento dell'iscrizione inoltre ero molto entusiasta e motivata. Ero convinta di poter davvero migliorare la mia conoscenza linguistica e culturale e sono stata un po' delusa sia dalle materie presenti nel libretto che da alcuni docenti, a mio parere, poco disponibili.
- È un corso che consiglierei
- Non abbastanza perché i corsi affrontati non mi aiutano ad affrontare il mondo del lavoro con piena sicurezza
- Il corso di laurea da me frequentato fino a questo momento ha corrisposto alle aspettative che avevo all'atto di iscrizione in quanto alle varie discipline del corso, ai metodi di svolgimento delle lezioni e agli obiettivi di apprendimento.
- Il corso di laurea rispetta le aspettative che avevo all'atto dell'iscrizione, in quanto ben strutturato e tenuto da docenti molto qualificati.
- Mi ha soddisfatto sia per le competenze generali di base (quali economia aziendale, letterature comparate ecc) sia per le materie più specifiche (come traduzione o trattativa)
- Avrei preferito iniziare le esercitazioni di trattativa già dal primo anno in quanto le trovo molto utili per rafforzare il conocimiento delle due lingue straniere. Al primo anno ci si concentra più su materie di carattere teorico che non ti permettono di dedicare il tempo necessario allo studio delle lingue.
- Avrei voluto poter fare di più relativamente a letteratura, storia e cultura inglesi.
- Perché speravo di ampliare le mie conoscenze
- non viene dato abbastanza spazio alle materie caratterizzanti
- Tutto sommato il corso corrisponde alle aspettative che avevo all'atto dell'iscrizione.
- Mi aspettavo un corso incentrato sulla traduzione e sull'interpretazione. Il primo anno a mio parere è stato quasi inutile, tantissima teoria e pochissima pratica e scarsa attenzione verso la lingua inglese. Ci è insegnata tanta linguistica, ma per essere un buon interprete/traduttore secondo me è fondamentale ampliare il vocabolario, conoscere i vari aspetti della mediazione, essere al corrente di ciò che succede nel mondo e di conseguenza avere una mente elastica. Bisognerebbe dedicare più tempo alla traduzione e all'interpretazione; linguistica è fondamentale, ma non erogata per tutto l'arco dei 3 anni! Molto buono il corso di esercitazioni di lingua inglese, mentre per spagnolo purtroppo è successo quel che è successo. Lingua spagnola 1 è un esame pesantissimo. Avendo già avuto conoscenze pregresse della lingua, ho riscontrato delle difficoltà a superarlo poiché la lingua mi era stata insegnata in tutt'altro modo, alle superiori. Lingua spagnola 2 è decisamente migliore: oltre alla grammatica, la didattica prevede un po' di traduzione attiva e passiva. Era questo quello che mi aspettavo al momento dell'iscrizione, sinceramente. Ritengo molto utili gli altri insegnamenti relativi al campo giuridico/economico/geografico e sociale. Forse è da rivedere l'organizzazione dei corsi durante l'anno accademico, in modo da distribuirli equamente tra primo e secondo semestre.
- Le materie risultano molto interessanti. Purtroppo, specialmente nella lingua spagnola che è una lingua mai studiata da me fin'ora, c'è un insegnante che non mostra il minimo interesse nel voler aiutare i principianti.

- Non ha corrisposto alle aspettative poiché le conoscenze di base richieste dalla lingua spagnola all'inizio del corso erano inferiori rispetto alla lingua inglese, ma alla fine del corso è quasi richiesto lo stesso livello di comunicazione senza un'adeguato percorso.
- Mi aspettavo di fare più traduzioni
- certe materie le credevo più interessanti
- Speravo in un approccio molto più orientato verso il mondo del lavoro. Servirebbero più ore di traduzione e trattativa e, soprattutto, sarebbe buona cosa che questi corsi cominciassero almeno dal secondo semestre del primo anno.
- Non ho migliorato molto le mie abilità linguistiche, cosa che invece pensavo sarebbe successa, ma ho imparato tecniche di interpretazione che non conoscevo, ho acquisito nuove abilità e ho arricchito il mio bagaglio di conoscenze relativo all'interpretazione e alla traduzione.
- Pensavo di avere più corsi incentrati su traduzione e interpretariato e di essere più preparata a livello pratico, come per esempio per un possibile lavoro in azienda (dato che si fa anche un corso di economia aziendale) .
- Il percorso seguito era quello che mi aspettavo
- Corrisponde alla descrizione del corso di laurea
- Sono contenta delle lezioni e della mia scelta, è quello che ho sempre voluto fare

Domanda 8 risposta a scelta multipla

Per quale figura professionale di senti più preparato

8. Per quale dei seguenti ambiti / figure professionali ti senti più preparato a conclusione del tuo percorso di studi? E' possibile indicare una o più opzioni selezionando le varie voci tramite crocetta:
91 risposte



Domanda 8 risposta aperta

In riferimento all'elenco precedente, in quali settori vorresti principalmente indirizzarti al termine del tuo ciclo di studi?

TAB. 1. Si propone di seguito una distribuzione quantitativa delle tipologie di professione indicate e si fa seguire la lista delle risposte dettagliate.

Macro raggruppamento	Conteggio di risposta
C - Comunicazione	6
ECO – ambito aziendale rapporti con l'estero	13
H – turistico alberghiero	18
I - Interprete	2

INS - insegnamento	1
NV – non valutabile non ha le idee chiare	10
RE – Relazioni con l'estero	1
RED – Relazioni con l'estero in ambito diplomatico	12
S – Ambito sociale	8
T - Traduzione	7
TI – Traduzione e interpretariato	7
Totale complessivo	85

Dettaglio delle risposte:

- Traduzione
- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- traduzione
- Turismo
- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- Settore alberghiero
- Interprete sportivo, in particolare nel mondo del calcio.
- Ambito diplomatico e relazioni con l'estero
- Sono indeciso tra il concentrarmi nell'ambito dell'insegnamento della lingua inglese o migliorare ulteriormente le mie capacità di traduttore ed interprete
- Al termine del mio corso di studi vorrei indirizzarmi principalmente all'ambito economico-aziendale
- Mediatore linguistico culturale in ambito diplomatico
- Turistico e socio-aziendale
- Ambito diplomatico
- Giornalismo / Comunicazione interlinguistica
- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero Operatore/impiegato in contesto turistico-alberghiero
- Rispondo così solo perché non mi sento preparata a fare la traduttrice. So che ci devo lavorare ancora. E non so quello che mi riserva il futuro. Però il mio mondo è quello della traduzione.
- turistico, economico-aziendale
- Principalmente nell'ambito turistico
- traduttore
- Interprete
- Traduzione e interpretariato
- Mediazione linguistica in ambito sociale e delle ong
- turistico o aziendale
- Aziendale
- Mi piacerebbe concentrarmi nell'ambito della traduzione, della mediazione linguistica in ambito economico-aziendale o della consulenza linguistica.
- Economico aziendale
- Economico, aziendale
- Traduzione o interpretariato
- Commerciale
- Relazioni con estero
- Cercherò di sondare il mercato ma essendo disabile è un pò più complessa la situazione.
- Al termine del ciclo di studi sarei più propensa ad indirizzarmi verso un lavoro di traduzione in ambito economico/aziendale, turistico oppure di mediazione nell'ambito delle relazioni internazionali.
- Traduzione o specializzarmi nell'ambito della valorizzazione del patrimonio turistico-culturale.
- Sociale, turistico-culturale

- Mediatore linguistico-culturale in ambito economico-aziendale
- Traduzione, interpretazione, relazioni con l'estero o settore cinematografico
- La preparazione fornita non credo sia sufficiente per dare una precisa idea su cui indirizzarsi.
- Traduttore
- traduttore, interprete di trattativa, mediatore linguistico in contesto sociale
- Operatore linguistico in ambito turistico-culturale
- Non penso le competenze acquisite siano sufficienti per lavorare in nessuno di quegli ambiti. Penso sia necessario un titolo di studio più avanzato.
- Traduzione, comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero, contesto turistico, culturale e sociale e pubbliche relazioni.
- Nell'ambito sociale
- .
- Operatore/impiegato in contesto turistico/alberghiero
- Operatore linguistico nell'ambito della valorizzazione del patrimonio turistico-culturale.
- aziendale o comunicazione interlinguistica
- Non lo so ancora
- Mediatore linguistico-culturale in ambito economico-aziendale. Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- per il momento non ho ancora ben chiaro il settore, mi interessano più o meno tutti
- settore diplomatico, turistico o economico
- a nessuno dei precedenti. Sicuramente continuerò a praticare le lingue da sola, come ho sempre fatto in questi anni, in quanto è una mia grande passione, ma cambierò totalmente ambito, non sono ancora sicura di cosa farò in futuro ma dubito abbia a che fare con la traduzione e l'interpretazione.
- Comunicazione
- Mediatore linguistico- culturale in ambito economico- aziendale, -in ambito diplomatico, consulente linguistico per enti pubblici e privati che svolgono attività di pubbliche relazioni
- Settore turistico/economico-aziendale
- Traduttore; Consulente linguistico per enti nell'ambito delle pubbliche relazioni; Mediatore linguistico-culturale in contesto sociale e in ambito diplomatico
- settore turistico
- Settore turistico-culturale
- Nessuno dei precedenti, intendo indirizzarmi verso una magistrale di marketing/comunicazione.
- Turistico o diplomatico
- addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- Mediatore linguistico-culturale in vari contesti
- mediazione in ambito diplomatico
- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero in un'azienda
- Sinceramente non mi sento preparato per nessuno dei settori elencati.
- Turistico, Aziendale
- Traduzioni in ambito turistico
- Mediatore linguistico-culturale in ambito diplomatico
- Traduttore, Mediatore linguistico-culturale in ambito sociale o diplomatico, operatore linguistico nell'ambito della valorizzazione del patrimonio turistico-culturale, addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero, ...
- Interpretariato in ambito sociale-economico
- Mediatore linguistico-culturale in contesto sociale/Operatore linguistico nell'ambito della valorizzazione del patrimonio turistico-culturale.
- Vorrei che il mio lavoro si svolgesse nell'ambito sociale
- .
- mediatore linguistico in ambito sociale
- Interprete di trattativa, traduttore, mediatore linguistico-culturale in ambito diplomatico o impiegato in ambito turistico

- Settori turistico, alberghiero, sociale
- Diplomazia
- traduzione e interpretariato
- Economico
- contesto sociale, turistico-alberghiero e di relazioni con l'estero
- Settore turistico, sociale e pubbliche relazioni
- Settore turistico e valorizzazione del patrimonio turistico-culturale
- In località turistiche, nell'ambito editoriale
- /
- Interprete di trattativa

Se il tuo ambito di interesse non fosse compreso nell'elenco, puoi indicarlo e fornire ulteriori motivazioni:

Si riportano qui le risposte che indicano ambiti non compresi nell'elenco.

- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- Interprete sportivo, in particolare nel mondo del calcio: vorrei unire in un unico lavoro le mie due più grandi passioni, ovvero le lingue straniere ed il calcio.
- Ambito della diplomazia sportiva
- Ho conoscenze sulla teoria della traduzione su alcune tecniche da utilizzare ma solo ora all'ultimo anno con il corso di traduzione in Spagna mi vengono fornite informazioni concrete legate a questa professione nel mondo del lavoro (agenzie di traduzione, revisione, norme ortotipografiche, commento di una traduzione, dove cercare lavoro, le posizioni che può occupare un traduttore in una agenzia, tipi di specializzazione e master in Spagna,...)
- Traduzione
- Credo che gli ambiti indicati comprendono la maggior parte dei settori professionali che potrebbero essere anche di mio interesse.
- Un'altra strada che vorrei approfondire è la traduzione editoriale, che si può approfondire nel corso di laurea magistrale.
- Settore cinematografico, in particolare l'ambito della traduzione audiovisiva
- Mi sento più preparato in ambito linguistico, il corso del primo anno è stato a mio avviso il più completo ed esaustivo. Inoltre abbiamo affrontato argomenti relativi a questo ambito anche negli anni successivi con altri corsi (Lingua Inglese e Lingua Spagnola).
- Sono interessata anche all'insegnamento di lingue straniere
- Non mi sento ancora preparata a nessun tipo di professione
- Non lo so ancora
- Tra gli ambiti indicati aggiungo la figura del traduttore giuridico.
- mi piacerebbe molto riuscire ad entrare nel mondo del motorsport come addetta alla comunicazione / interprete ecc.
- ora come ora, non grazie all'università ma ai lavori che ho fatto in questi tre anni, mi sono resa conto che sono molto interessata a lavorare nel mondo del real estate, o in generale nel mondo delle vendite.
- Comunicazione
- Insegnamento
- ho progetti futuri che richiedono formazione in ambito aziendale
- valorizzazione del territorio
- addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- Non mi sento sufficientemente preparata in generale.
- Sceglierei l'ambito turistico perché mi sembra l'unico in cui potrei utilizzare le mie conoscenze
- Approfondire lo studio delle lingue è utilissimo e continuerò a farlo anche una volta finita la triennale ma il turismo è un settore a cui sono molto più interessata e in cui mi piacerebbe lavorare. Penso che dopo la triennale in MLC continuerò con una magistrale o un master in turismo.
- Terrei anche in considerazione professioni che più semplicemente hanno a che fare con le lingue
- mediatore linguistico in ambito sociale

- Comunicazione, design
- traduzione di film
- Economico
- insegnamento di una lingua
- Mi piacerebbe dedicarmi al sottotitolaggio e alla traduzione di film e serie tv
- L'ambito in cui mi sentirei più preparata ad operare sarebbe il settore turistico, anche se il mio obiettivo è sentirmi preparata a svolgere le mansioni di interprete di trattativa e di mediatore linguistico-culturale.
- Addetto alla comunicazione interlinguistica nelle relazioni con l'estero
- Ambito ospedaliero
- Moda